Syllabus

1	**Course title**	Translation Theory
2	**Course number**	2201736
3	**Credit hours**	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	**Prerequisites/corequisites**	-
5	**Program title**	MA in Translation
6	**Program code**	
7	**Awarding institution**	University of Jordan
8	**School**	Faculty of Foreign Languages
9	**Department**	Department of English Language
10	**Level of course**	First year
11	**Year of study and semester (s)**	Fall 2022/2023
12	**Final Qualification**	MA in Translation
13	**Other department (s) involved in teaching the course**	-
14	**Language of Instruction**	English
15	**Teaching methodology**	Blended Online. X Face to face
16	**Electronic platform(s)**	X e-learning X Microsoft Teams ☐Skype ☐Zoom ☐Others…………
17	**Date of production/revision**	September, 2022

18 Course Coordinator:

Name:
Office number
Phone number:
Email

19 Other instructors:

Name:
Office number:-
Phone number:
Email:
Name:
Office number:
Phone number:
Email:

20 Course Description:

This course is designed for postgraduate students in the field of translation. It provides a timeline of translation as a practice and theory from the Histories of Cicero and Horace to the modern ones of the 21 century. The course will explore the dimensional turning and substantial changes to translation throughout time and will demonstrations from a variety of examples in English and Arabic and vice versa.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

1- Identify and discuss the major theories that apply to translation.

2- Describe the relationship between translation, interpreting, and other aspects of language use and communication.

3- Explain the theoretical basis for a scholarly analysis of translation.

4- Translate efficiently various types of texts from English into Arabic and vice versa.

5- Adapt theoretical information to help achieve the purpose of the translation in different fields.

6- Demonstrate the ability to undertake consecutive translation and simultaneous interpretation tasks with proficiency, and recognize the existing methods and approaches available for carrying out such tasks.

7- Discuss and choose problem-solving techniques and skills when translating specialized texts.

8- Create solutions based on knowledge of translation studies.

9- Work efficiently, both independently and collaboratively, and uphold social and professional responsibilities.

10- Demonstrate lifelong professional development appreciation and manifest serious commitment towards generating knowledge by using Information Communication Technology (ICT) efficiently. Prepare and present seminars to a professional standard.

11- Design and carry out, interpret and critique research in the discipline and write theses or reports to a professional standard, equivalent in quality to that of publishable papers.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):
Upon successful completion of this course, students will be able to:

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Create rigorous knowledge of the history of translation and of its issues.	X			X				X		X	X	X				X				X
2	Apply theoretical patterns on a number of existing translations.			X		X						X	X				X				X
3	Identify comparative differences in literary traditions through the linguistic and literary analysis of original and translated texts.	X			X		X						X								X
4	Analyse existing translations in light of different theoretical paradigms.	X	X			X				X			X								X

- **Teaching methods include**: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include**: 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/ platform	Evaluation Methods**	References

1	Orientation	1	Face to face		Assigned book	
2	What is translation history? Holmes Map of Translation	1, 2,3	Face to face		Assigned books	
3	Arabic tradition in translation	2,3,4	Face to face		Assigned books	
4	Translating religious texts	1,2,3,4	Face to face		Assigned books	
5	Translating religious texts	1,2,3,4	Face to face		Assigned books	
6	Equivalence and Equivalence effect The translation shift approach	1,2,3,4	Face to face		Assigned books	
7	Equivalence and Equivalence effect The translation shift approach	1,2,3,4	Face to face		Assigned books	
8	Equivalence and Equivalence effect	1,2,3,4	Face to face		Assigned books	

	The translation shift approach				
9	Functional theories of translation systems theory	1,2,3,4	Face to face		Assigned books
10	Functional theories of translation systems theory	1,2,3,4	Face to face		Assigned books
11	Cultural studies	1,2,3,4	Face to face		Assigned books
12	Cultural studies	1,2,3,4	Face to face		Assigned books
13	Philosophical approaches to translation	1,2,3,4	Face to face		Assigned books
14	Philosophical approaches to translation	1,2,3,4	Face to face		Assigned books

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	10	All topics covered	All		Face to face
Presentations	10	All topics covered	All		Face to face
Midterm Exam	30	All topics covered	All		Face to face
Final Exam	50	All topics covered	All		Face to face

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:
As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:
As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:
Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:
As per the University Regulations.

E- Grading policy:
As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:
Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book (s), assigned reading and audio-visuals:

1- Venuti (2000). *The Translation Studies Reader* . London and New York: Routledge.

2- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London and New York: Routledge.

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: ----------------------------------Signature: ----------------- Date: -----------

Head of Curriculum Committee/Department: ---------------------------- Signature: -------------------------

Head of Department: -- Signature: ----------------------

Head of Curriculum Committee/Faculty: --------------------------------------- Signature: -------------------

Dean: --- Signature: ---